Cubierta de Martim Avillez para *Apocalipse do apóstolo João* (1972).

Edições Afrodite / Fernando Ribeiro de Mello (1965-1992) fue una pequeña editorial portuguesa, totalmente identificada con su creador, e indistinguible de él, Fernando Ribeiro de Mello (1941-1992).

Su historia está marcada por un inicio fulgurante pero muy accidentado. Entre el verano de 1965 y el otoño de 1966 publicó una serie de libros de carácter erótico, donde se incluyeron una edición del *Kamasutra* (su primer libro); una importantísima *Antologia da poesia portuguesa erótica e satírica* (organizada por la poetisa Natália Correia); la primera edición de un libro «canónico» del Marqués de Sade en Portugal, *A filosofia na alcova* (1966); y *A vénus de kazabaika,* de Sacher-Masoch. Además de tener sus seis primeras ediciones consecutivamente prohibidas por la censura (hecho inédito en nuevas editoriales), la *Antologia* y el libro de Sade estuvieron en el centro de dos procesos judiciales por crimen de «abuso de libertad de imprenta», concluyendo ambos (el Sade en 1967, la *Antologia* en 1970) con condenas graves para el editor y sus colaboradores, una situación única durante el régimen dictatorial derivado de la Revolución de 1926 y de la creación constitucional del Estado Novo en 1933, ya que el régimen había detenido los escasos procesos antes de que finalizaran (como en el famoso caso contra el escritor Aquilino Ribeiro en 1959, amnistiado antes de que el juicio pudiera llegar a su conclusión), usando más la amenaza de una posible condena judicial y la presión censoria y policial para mantener bajo control a los editores.

Después de este atribulado primer acto de su historia, Afrodite tuvo una pausa y regresó para un triunfal segundo acto después de la salida de Salazar y la llegada de su sucesor, Marcello Caetano, al final de 1968, en lo que se conoció como la «Primavera Marcelista». De 1969 a la Revolución de los Claveles de 1974, y a pesar de la represión censoria y policial, Afrodite se afirma como una de las mejores y más innovadoras pequeñas editoriales portuguesas. La innovación pasó por originales formas de promoción pública de los libros y por una apuesta por los nuevos ilustradores o formatos. Innovadora fue también su colección de libros para la infancia: Cabra Cega, dirigida por la poetisa Maria Alberta Menéres, que arrancó en 1968 y en la que la ilustración se encargó a artistas entonces muy jóvenes, como Julião Sarmento, Carlos Ferreiro, Eduardo Batarda o Manuel Baptista, y los textos a autores como Menéres, António Torrado, Mário Castrim o António José Forte. En este periodo destaca (además de algunas antologías) la colección Clássicos: textos anteriores al siglo XX, en la que se incluyeron *A arte de furtar* (1970); *Peregrinação*, de Fernão Mendes Pinto (1971, 2 vols.); *História trágico-marítima,* de Bernardo Gomes de Brito (1972, 2 vols.); *Grande livro de S. Cipriano* (1971), cuya edición especial ilustrada estaba impresa por el método de *split fountain*, una gradación continua entre dos o más colores, creando un efecto psicodélico; *O manual dos inquisidores*, de Nicolau Emérico (1972; ilustrado por cuatro artistas con dibujos no en el centro de la página, sino en los márgenes, formando una moldura de efecto «mutable»); *O processo dos Távoras* (1974); y *Alice no país das maravilhas,* de Lewis Carroll (1971; promocionada como una edición «no infantil»). También destaca la colección Documentos, en la que se publicará *Anti-Duhring,* de F. Engels (1971; libro con el texto compuesto para que pudiera hojearse en sentido vertical), y *A sociedade do espectáculo,* de Guy Debord (1972, la cuarta edición mundial de este título, con los derechos cedidos gratuitamente por Debord por saber de las dificultades para publicar libremente en Portugal bajo la censura y la policía política, la PIDE); *Apocalipse do apóstolo João* (1972); y *As crianças falam* (1973; libro ilustrado y escrito por niños de un colegio de vanguardia pedagógica).

Pasada la Revolución de 1974, Afrodite se mantiene aún como editora relevante en el panorama portugués con importantes ediciones. En 1974 publica *Último Relatório* (la reproducción facsimilar del último reporte de la PIDE/DGS); *Nova recolha de provérbios*; *Alecrim aos Molhos,* de José Martins Garcia (el único nuevo autor revelado por Afrodite, que también publicó *Lugar de massacre* en 1975 —la primera novela sobre la Guerra Colonial en África— *A fome* y *Revolucionários e querubins* en 1977). En 1975 saldrán *26 Anos na União Soviética,* de Francisco Ferreira (las memorias de un disidente del Partido Comunista Portugués, y el mayor *best seller* de Afrodite después de la Revolución); *O super macho,* de Alfred Jarry; *Cara lh amas,* de Melo e Castro; la 2.ª edición de *A filosofia na alcova,* de Sade (que incluía la reproducción de documentos del proceso de 1966-1967); y *O processo das virgens* (libro sobre el escándalo de 1966-1967 que envolvía altas figuras del régimen con prostitutas menores, conocido como «*ballets roses*», y que Salazar había tratado de ocultar). Con el final del periodo revolucionario el 25 de noviembre de 1975, el catálogo de Afrodite va perdiendo su identidad: al lado de algunas buenas ediciones (*Textos malditos*, de Luiz Pacheco, *O*

pequeno livro vermelho do estudante, de Soren Hansen y Jasper Jensen en 1977 o *Rol de cornudos,* de Camilo José Cela en 1978) aparece una multitud de títulos antisoviéticos, escritos por disidentes de Moscú (consecuencia de la apertura limitada del régimen después de los Acuerdos de Helsinki de 1975) e incluso la primera edición portuguesa de *Mein kampf* (1976) de Hitler, que quiebran el prestigio de la editorial, sobre todo en los lectores de izquierdas (la edición en 1980 de *Nova direita, nova cultura,* de Alain de Benoist reforzó la idea de que Afrodite era ahora una editora «de derechas»).

Sin embargo, el principal condicionante en este tercer y último periodo de la vida de Afrodite es la calamitosa gestión estatal de la distribuidora Bloco-Expresso, una de las más importantes del país a alturas de la Revolución, parte de la aseguradora Imperio y del gigante industrial CUF. Con la nacionalización de las aseguradoras, el proceso de transformación de Bloco-Expresso en una superdistribuidora EP (empresa pública) pasó de un sueño a una pesadilla por la manifiesta incompetencia de sucesivos gobiernos de todo el espectro político, de la izquierda en 1975 a la derecha en 1979, cuando se decide la quiebra de la empresa. Esto tendrá un impacto devastador sobre muchas pequeñas editoriales atadas a Bloco-Expresso por contratos de exclusividad y con deudas enormes, y Afrodite se hundirá lentamente. La aguda crisis económica en el país, el fin de los suplementos literarios en los periódicos con la subida del coste del papel a partir de 1974 (sobre todo en el influyente *Diário de Lisboa*, que tanto había promovido a Afrodite antes de la Revolución) y la desmoralización posrevolucionaria con la edición política (con el libro como medio privilegiado de información y discusión) tienen también su parte en la explicación contextual de este tercer periodo.

En su última década, Afrodite tiene aún dos momentos en que recuerda su antigua calidad: *Erros meus, má fortuna, amor ardente* (1981), de Natália Correia, y *Peregrinação & cartas* (1989).

Pedro Piedade Marques
Editor, https://pedromarquesdg.wordpress.com/about/

Selección bibliográfica

BAUBETA, Patrícia Anne Odber de (2007). *The anthology in Portugal: a New Approach to the History of Portuguese Literature in the Twentieth Century*. Oxford: Peter Lang.

DIONÍSIO, Eduarda (1993). *Títulos, acções, obrigações. A cultura em Portugal 1974-1994*. Lisboa: Salamandra.

FERNANDES, Aníbal y Pedro Piedade MARQUES (2017). *Portugal em Sade, Sade em Portugal, seguido de o «affaire Sade» de Lisboa*. Lisboa: Montag.

FERREIRA, Serafim (1999). *Olhar de editor*. Lisboa: Escritor.

MARQUES, Pedro Piedade (2015). *Editor contra: Fernando Ribeiro de Mello e a Afrodite*. Lisboa: Montag.

MARQUÉS, Pedro Piedade (2019). «Semblanza de Antologías Afrodite (1965-1992)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes – Portal de Editores y Editoriales Iberomaricanos (siglos XIX-XXI) – EDI-RED,* en http://www.cervantesvirtual.com/obra/antologias-afrodite-lisboa-1965-1992-semblanza-946398/ [25 de marzo de 2019].

SACHER-MASOCH, Leopold von (1994). *A Vénus de Kazabaïka*. Prefacio de Ana Hatherly. Segunda edición. Lisboa: Relógio d'Água Editores.

SADE, Marqués de (1975). *A filosofia na alcova*. Segunda edición. Lisboa: Fernando Ribeiro de Mello/Edições Afrodite.

TOPA, Francisco (2015). «A sádica nostalgia das fogueiras do Santo Ofício: o processo judicial contra a *Antologia de poesia portuguesa erótica e satírica*», *Historiæ* (2015), n.º 1, vol. 6, pp. 122-141.

Para citar este documento: Marques, Pedro Piedade (2019). «Semblanza de Edições Afrodite (1965-1992)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED:* http://www.cervantesvirtual.com/obra/edicoes-afrodite-fernando-ribeiro-de-mello-1965-1992-semblanza-946401/